



## FONDAZIONE VILLA FABRIS

CENTRO EUROPEO PER I MESTIERI DEL PATRIMONIO-  
CENTRE EUROPEEN POUR LES METIERS DU PATRI-  
MOINE - EUROPEAN CENTRE FOR HERITAGE CRAFTS  
AND PROFESSIONS - EUROPÄISCHES ZENTRUM FÜR  
DIE BERUFE IN DER DENKMALPFLEGE

La conservation du patrimoine culturel dépend d'un large éventail de savoir-faire. Celui-ci va des techniques de base employées dans la construction classique et contemporaine à l'analyse scientifique, en passant par la gestion de projets. [...] Elle demande au Comité des Ministres d'accorder la reconnaissance du Conseil de l'Europe au nouveau Centre européen pour les métiers du patrimoine, établi à Thiene (Italie).<sup>1</sup>

*Conservation of the cultural heritage depends on a wide variety of skills. These range from basic traditional and contemporary construction techniques to scientific analysis and project management [...] It calls on the Committee of Ministers to give Council of Europe recognition to the new European centre for heritage crafts and professions in Thiene (Italy).*

<sup>1</sup> Parliamentary Assembly, Doc. 11761, 23 October 2008, Crafts and cultural heritage conservation skills  
Report - Committee on Culture, Science and Education, Rapporteur: Baroness HOOPER, United Kingdom, European Democrat Group  
Assemblée parlementaire, Doc. 11761, 23 octobre 2008, Les métiers artisanaux et le savoir-faire de la conservation du patrimoine culturel  
Rapport - Commission de la culture, de la science et de l'éducation, rapporteur : Baroness HOOPER, Royaume Uni, Groupe démocrate européen

<sup>1</sup> Parliamentary Assembly, Doc. 11761, 23 October 2008, Crafts and cultural heritage conservation skills  
Report - Committee on Culture, Science and Education, Rapporteur: Baroness HOOPER, United Kingdom, European Democrat Group

## “Comme un phénix” ““Wie ein Phönix”

**1977.** Le Centre européen de Venise pour les métiers de la conservation du patrimoine architectural, né sur initiative du Conseil de l'Europe, avec le soutien de l'UNESCO, de la Commission européenne, du Gouvernement italien et d'autres Organismes internationaux, s'établit à Venise sur l'île de San Servolo. Les principes des modernes Chartes internationales sur la conservation et la restauration y sont appliqués : environnement international, actions de sauvegarde du patrimoine, revalorisation des métiers artisanaux, stages de formation avec des programmes pluridisci-

plinaires à caractère théorique et pratique.

**2007.** “Like a phoenix, the spirit of this centre [San Servolo] has now resurfaced in the Villa Fabris in Thiene.” Les activités du Centre sont désormais promues par la Fondazione Villa Fabris, dans un ensemble architectural du XVIII<sup>e</sup> siècle au centre de la ville de Thiene. La Fondation s'est immédiatement dotée d'un équipement technologiquement avancé qui rend le Centre un lieu de confrontation non seulement d'idées et d'objets, mais aussi de méthodologies, de technologies et de connaissances.



**1977.** Auf der Insel von San Servolo in Venedig wird das Europäische Zentrum für die Berufe in der Denkmalpflege auf Initiative des Europarates und mit der Unterstützung von UNESCO, der Kommission der Europäischen Gemeinschaften, der italienischen Regierung und zahlreicher internationaler Einrichtungen und Organisationen gegründet. Hier werden die Grundsätze der modernen Internationalen Chartas der Kunsterhaltung umgesetzt: Internationales Umfeld, Eingriffe zum Denkmalschutz, Wiedergewinnung der Berufe der handwerklichen Tradition, Ausbildungskurse mit multidisziplinären Programmen, beste-

hend aus Theorie und Praxis.

**2007.** “Like a phoenix, the spirit of this centre [S.Servolo] has now resurfaced in the Villa Fabris in Thiene.” Die Tätigkeiten des Zentrums werden jetzt durch die Fondazione Villa Fabris in dem architektonischen Komplex aus dem 18. Jahrhundert im Stadtzentrum von Thiene in der Provinz Vicenza aufgenommen. Die Stiftung investiert sofort in technologisch fortgeschrittene Instrumente. Dadurch wird das Zentrum nicht nur ein Ort der Auseinandersetzung von Ideen und Gegenständen, sondern auch von Methoden, Technologien und Kenntnissen.

# La civilisation des villas

## *Die Zivilisation der Villa*

La ville de Thiene, située au nord de Vicence, fait partie de la machine territoriale de la République de Venise, caractérisée par plus de 4.000 villas qui ont déterminé un développement social unique dans son genre. Villa Fabris, se trouvant au plein milieu du centre historique de la ville, appartient de droit à ce système, avec son grand parc, l'orangerie et l'écurie.

En interprétant cette naturelle vocation à l'échange, le Centre européen pour les métiers du patrimoine s'est inséré dans un tissu beaucoup plus ample, où d'autres centres de formation, de promotion et de qualification complètent idéalement le parcours culturel. C'est justement pour promouvoir la culture de l'intégration que sont prévues, parmi les activités du Centre, des sorties didactiques soit à caractère technique sur des chantiers, des zones classées et des laboratoires d'analyse, soit à caractère historico-artistique dans les villes de Venise, Florence, Vérone, Vicence, Padoue, Trévise.

*Die Stadt Thiene liegt im Norden von Vienza und gehört zu der Landesstruktur der Republik von Venedig mit ihren über 4.000 Villen, die eine einzigartige soziale Entwicklung geprägt haben. Mit ihrem großen Park, dem Gärkeller und dem Reitstall im Stadtzentrum, zählt Villa Fabris von Rechts wegen zu diesem System.*

*Dieser natürlichen Neigung zum Austausch folgend, hat sich das Europäische Zentrum für die Berufe in der Denkmalpflege in ein Netzwerk von Ausbildungs-Förderungs- und Qualifikationszentren integriert, die den kulturellen Parcours bestens ergänzen. Gerade um diese Kultur der Zusammenarbeit zu fördern, gehören zu den Tätigkeiten des Zentrums sowohl technische Besichtigungen auf Baustellen, Schutzgebieten und Analysen-Laboratorien, als auch kunsthistorische Exkursionen nach Venedig, Florenz, Verona, Vicenza, Padua und Treviso.*



# Le Campus du Centre européen pour les métiers du patrimoine

## *Der Campus des Europäischen Zentrums für die Berufe in der Denkmalpflege*

4



En réalisant les concepts des Chartes internationales modernes, il est aujourd'hui possible de faire une profonde réflexion dans villa Fabris sur la conservation intégrée, sur les limites d'application de ses principes, sur les tendances dans chaque pays et sur les techniques d'intervention les plus appropriées.

Au cours de trois décennies, le Centre a développé des cours pour des milliers de participants européens et extracommunautaires, devenant ainsi un **point de repère international** dans le débat de la conservation et dans l'application des techniques traditionnelles et expérimentales d'intervention.

Pour garantir un standard professionnel élevé, le Centre s'est organisé en un vrai **Campus international**. Il offre des services d'hébergement, des ateliers artisanaux et de restauration, des salles didactiques, une bibliothèque, des espaces en commun et d'exposition. Pendant les cours, les participants peuvent bénéficier des services proposés, sans limites de temps, et développer de cette manière aussi un contact personnel avec les enseignants venant de l'Europe toute entière. Pour cela faire, le Centre, seul cas parmi les centres de formation, offre un service d'interprétariat en quatre langues.

Ce qui caractérise le Centre c'est en tout cas le grand professionnalisme qui, sommé à un environnement international riche en spécificités, en font un lieu d'expérimentation, de recherche et de travail extrêmement stimulant.

Le fil rouge qui lie idéalement tous ces éléments c'est les différents cours de **qualification**, de **formation** et de **spécialisation** offerts pour former du personnel s'occupant de l'entretien et de la conservation du patrimoine culturel international.

Pour cela faire le Centre s'est engagé à obtenir la remise de l'**Europass mobilité**, le passeport européen pour la mobilité professionnelle.

# Le Campus du Centre européen pour les métiers du patrimoine

## Der Campus des Europäischen Zentrums für die Berufe in der Denkmalpflege

Als Konkretisierung der Vorschriften der modernen Internationalen Chartas, kann man heute in Villa Fabris, eine weitgreifende Überlegung über die integrierte Erhaltung, über die Grenzen und der Umsetzung ihrer Grundsätze, sowie über die Tendenzen in jedem einzelnen Land und die geeignetsten Eingriffstechniken einleiten.

Im Laufe von drei Jahrzehnten hat das Zentrum Ausbildungskurse für tausende Teilnehmer aus Europa und aus außereuropäischen Ländern entwickelt und ist zu einem **internationalen Referent**, sowohl in Bezug auf die Debatte über die Kunsterhaltung, als auch im Bereich der Umsetzung von herkömmlichen und experimentellen Eingriffstechniken geworden.

Zur Gewährleistung eines hohen professionellen Standards, ist das Zentrum wie ein echter **internationaler Campus organisiert**. Es bietet Wohnmöglichkeiten, Handwerks- und Restaurierungswerkstätten, Klassenzimmer, eine Bibliothek, Gemeinschafts- und Ausstellungsräume an. Während der Kurse dürfen die Teilnehmer von den angebotenen Dienstleistungen zeitlich unbegrenzt profitieren und haben die Chance, einen persönlichen Kontakt zu den Dozenten aus ganz Europa aufzunehmen. Zu diesem Zweck wird bei uns, das einzige unter den Ausbildungszentren, ein Dolmetscherdienst in vier Sprachen garantiert.

Das Kennzeichen des Zentrums ist daher die hohe Professionalität, die zusammen mit einem internationalen Umfeld mit vielen Besonderheiten, aus ihm einen höchstinteressanten Ort von Versuchen, Forschungen und Berufen macht.

Der ideelle rote Faden zwischen diesen Elementen besteht aus den unterschiedlichen **Qualifikations, Ausbildungs und Spezialisierungskursen**, die so ausgestaltet sind, um Experten in der Pflege und Erhaltung der internationalen Kulturgüter auszubilden.

Zu diesem Zweck engagiert sich das Zentrum für die Erhaltung des europäischen Passes für die berufliche Mobilität **Europass Mobilität**.



## Pour parler avec nous *Wo Sie uns erreichen*

6



Thiene occupe une position favorable aux pieds du Plateau d'Asiago, au cœur de la Province de Vicence. Etant le lieu de convergence de nombreuses directrices routières, l'agglomération s'est caractérisée dès le début pour son ouverture vers le territoire et pour sa prédisposition envers l'artisanat et surtout envers le commerce. Venise n'est qu'à 90 km de distance, tandis qu'on atteint les autres grandes villes d'art vénitiennes en moins d'une demi-heure.

On peut y arriver en prenant l'autoroute A31, sortie Thiene, ou bien par train ou autre moyen de transport public. Les aéroports les plus proches sont ceux de Venise, Vérone et Trévise.

Villa Fabris se trouve au milieu du centre historique de la ville de Thiene : la façade principale donne sur via Trieste, tandis que les ateliers et les espaces de service sont tournés vers le grand parc à l'ouest de l'édifice. Les logements et les locaux pour les repas sont à quelques pas de la villa, accessibles en tout cas même par des moyens propres.

*Thiene befindet sich in einer günstigen Lage am Fuß der Hochebene von Asiago im Herzen der Provinz Vicenza. Als Treffpunkt vieler Hauptstraßen, zeichnet sich die Stadt, vom Anfang an, durch die Öffnung gegenüber dem Gebiet und die Neigung zum Handwerk und Handel aus. Venedig liegt allerdings nur 90 km entfernt und die wichtigsten Kunststädte Venetiens sind in weniger als einer Stunde zu erreichen.*

*Nach Thiene fährt man über die Autobahn A31, Ausfahrt Thiene, oder mit dem Zug und mit den öffentlichen Mitteln. Die nächsten Flughäfen sind Venedig, Verona und Treviso.*

*Villa Fabris liegt mitten im historischen Stadtzentrum: Ihre Hauptfassade ist zur Via Trieste und die Werkstätten und Diensträume sind zum großen Park westlich des Gebäudes ausgerichtet. Die Wohnungen und die Verpflegungslokale liegen nur einige Schritte entfernt oder auf jeden Fall mit eigenen Fahrzeugen erreichbar.*

# Ce que nous devons apprendre à faire, nous l'apprenons en le faisant (Aristotele)

*Was man lernen muss, um es zu tun, das lernt man, indem man es tut (Aristotle)*

Le Centre offre actuellement des cours de durée variable à de différents niveaux de préparation allant des cours de spécialisation (**Cours Mastro** de trois mois), aux cours intensifs et de conservation (stages d'une ou de deux semaines), pour arriver aux séminaires de perfectionnement technique et professionnel (de trois jours à une semaine). Il existe douze types de cours, correspondant par conséquent au même nombre de profils de "Opérateurs de la conservation du patrimoine architectural" avec des particularités d'enseignement propres par rapport au type de fréquence, durée des cours et contenus didactiques



Zur Zeit bietet das Zentrum eine weite Palette von Kursen mit unterschiedlichen Zeiten und Vorbereitungsstufen an: Vom Spezialisierungskurs (Hauptkurs von drei Monaten) über Intensiv- und Erhaltungskurse (ein- oder zweiwöchig) bis hin zu den technisch-beruflichen Fortbildungsseminaren (von drei Tagen bis einer Woche).

Es werden insgesamt zwölf Kurstypen zur Ausbildung von entsprechenden Berufsprofilen als "Experte in der Erhaltung vom Denkmalerbe" angeboten. Jeder Kurs unterscheidet sich durch eigene Lernmethoden, Frequenzanforderungen, Dauer und Lerninhalte.



# Cours Mastro

## Hauptkurs

8



En poursuivant l'expérience de plus de trente ans dans la transmission des principes de la conservation, le Centre propose des cours de spécialisation de trois mois (Cours Mastro), en y apportant les orientations murées pendant ces années et en adoptant la méthodologie la plus conforme aux professions qui doivent récupérer le patrimoine historique, mais qui doivent aussi répandre la qualité du métier. A la fin du cours, après avoir passé un examen théorique et pratique, les participants reçoivent un certificat d'évaluation qui peut être utilisé pour valoriser l'expérience de formation professionnelle comme prévu par l'**Europass mobilité**. Il s'agit de cours par modules avec une partie théorique en commun et des ateliers pratiques distingués pour chaque métier:

- > **Conservation de la pierre**
- > **Conservation des métaux**
- > **Conservation des stucs et des enduits**
- > **Conservation des peintures murales**
- > **Conservation du bois**

### Programme

#### Enseignement théorique

Histoire des techniques de construction	64
Connaissance des matériaux et leurs pathologies	48
Analyses et documentation	32
Concepts de conservation	24

#### Travaux pratiques

Dessin et relevé	14
Travaux pratiques en atelier	144
Chantier de conservation	120
Visites et excursions	60
Examens	14



# Cours Mastro

## Hauptkurs

Aufgrund seiner dreißigjährigen Erfahrung in der Vermittlung der Erhaltungsgrundsätze, bietet das Zentrum den dreimonatlichen Spezialisierungskurs (Hauptkurs) an, in dem die in diesen Jahren erarbeiteten Orientierungen eingebracht werden. Dabei wird zudem darauf gezielt, methodologische Kriterien aufzunehmen, die besser jenen Berufen entsprechen, die einerseits das historische Erbgut bergen, andererseits aber auch die Qualität des Berufs verbreiten sollen. Am Ende des Kurses und nach überstandenen Theorie- und Praxisprüfungen wird ein Bewertungszeugnis ausgestellt, das die Teilnehmer zur beruflichen Anerkennung, gemäß **Europass Mobilität**, geltend machen können. Die Kurse sind nach Modulen geordnet und bestehen aus gemeinsamen Theorieunterrichten und getrennten Praxiswerkstätten je nach Handwerk:

- › **Erhalten von Stein**
- › **Erhalten von Metallen**
- › **Erhalten von Stuck und Putz**
- › **Erhalten von Wandmalerei**
- › **Erhalten von Holz**

### Programm

#### Theoretischer Unterricht

Geschichte der Bautechniken	64
Materialien und ihre Pathologien	48
Analyse und Dokumentation	32
Grundlage der Denkmalpflege	24

#### Praktische Arbeiten

Reliefzeichnung	14
Werkstattübungen	144
Baustellenpraxis	120
Besichtigungen und Exkursionen	60
Prüfungen	14



# Contactes

## Kontakte

10



**Horaires : de 8h à 12h30 et de 14h à 17h30**

Président: **Antonio Benetti**

Directeur: **Franco Toniolo**

Affaires générales et relations internationales : **Stefania Barsoni**

**Villa Fabris, via Trieste 43, 36016 Thiene (VI) – Italia**

**Tél.** +390445372329 – **Fax:** +390445369135

**mail:** [centroeuropeo@villafabris.eu](mailto:centroeuropeo@villafabris.eu)

**web:** [www.villafabris.eu](http://www.villafabris.eu)

**skype:** [centro.europeo.mestieri](https://www.skype.com/people/centro.europeo.mestieri)

**facebook:** [centro europeo per i mestieri del patrimonio](https://www.facebook.com/centro.europeo.per.i.mestieri.del.patrimonio)

**Sur le site il y a un blog animé par les amis du Centre**

**Öffnungszeiten: 8.00-12.30 Uhr und 14.00-17.30 Uhr**

Präsident: **Antonio Benetti**

Direktor: **Franco Toniolo**

Allgemeine Angelegenheiten und internationale Beziehungen: **Stefania Barsoni**

**Villa Fabris, via Trieste 43, 36016 Thiene (VI) – Italy**

**Tel.** +39 0445372329 – **Fax** +39 0445369135

**mail:** [centroeuropeo@villafabris.eu](mailto:centroeuropeo@villafabris.eu)

**web:** [www.villafabris.eu](http://www.villafabris.eu)

**Skype:** [centro.europeo.mestieri](https://www.skype.com/people/centro.europeo.mestieri)

**Facebook:** [Centro Europeo per i Mestieri del Patrimonio](https://www.facebook.com/CentroEuropeoMestieri)

*Auf unserer Webseite ist ein Blog aktiv, das durch die Freunde des Zentrums belebt wird*



© 2010 - Design by:



T. +39 380 3050346  
M. [mr.fry@alice.it](mailto:mr.fry@alice.it)